



## СПИСОК ПЕЧАТНЫХ РАБОТ БОРИСА СЕРГЕЕВИЧА ЖАРОВА

### 1. Книги, статьи, тезисы и т. п.

#### 1965

1. Глагол-заместитель в датском языке // Тезисы докладов Второй научной конференции по истории, экономике, языку и литературе Скандинавских стран и Финляндии. М., 1965. С. 151–153.

#### 1968

2. Ответные предложения в датском языке // Тезисы докладов Четвертой всесоюзной научной конференции по истории, экономике, языку и литературе Скандинавских стран и Финляндии. Петрозаводск, 1968. Ч. 2. С. 270–272.

#### 1969

3. Глагол-заместитель в датском языке // Скандинавский сборник. Таллин, 1969. Вып. 14. С. 203–212. (рез. на эст., шв. яз.).
4. Датское произношение: Учебное пособие. Л., 1969. 81 с.

#### 1970

5. К вопросу о глагольном замещении в английском и датском языках // Вопросы филологии. Л., 1970. Ч. 1. С. 41–60.

## 1971

6. Глагольное замещение в современном датском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1971. 16 с. В надзаг.: ЛГУ.
7. Об изменениях в датском произношении в XX веке // Тезисы докладов Пятой всесоюзной конференции по изучению Скандинавских стран и Финляндии. М., 1971. Ч. 2. С. 194–196.

## 1972

8. Куда идет корабль? // Звезда. 1972. № 10. С. 214–215. [Рец.: Себерг П. Пастыри / Пер. с дат. М., 1971].

## 1973

9. Об одном фонетическом изменении в современном датском языке // Скандинавский сборник. Таллин, 1973. Вып. 18. С. 60–65 (рез. на эст., шв. яз.).
10. О количественной характеристике датских гласных // Тезисы докладов Шестой всесоюзной конференции по изучению Скандинавских стран и Финляндии. Таллин, 1973. Ч. 2. С. 14.

## 1974

11. Главное дело жизни: К 85-летию Марианны Петровны Ганзен // Ленинградский университет. 1974. 12 июня. С. 3.
12. Династия переводчиков // Вечерний Ленинград. 1974. 18 июня. С. 3.

## 1975

13. Датско-русский словарь. 3-е изд. М., 1975. 896 с. (Фонетическая транскрипция датских слов, объем 7 а. л.).
14. [Некролог:] М. П. Ганзен-Кожевникова // Скандинавский сборник. Таллин, 1975. Вып. 20. С. 232–233.
15. Славный юбилей: Скандинавскому отделению — 40 лет // Ленинградский университет. 1975. 21 октября. С. 2.

## 1976

16. К истории глагольного замещения в датском языке // Седьмая всесоюзная конференция по изучению истории, экономики, литературы и языка Скандинавских стран и Финляндии: Тезисы докладов. Л.; М., 1976. Ч. 2. С. 65–66.

## 1978

17. Библиография работ советских авторов по скандинавскому языкознанию: 1961–1976 // Скандинавская филология = Scandinavica. Л., 1978. Вып. 3. С. 6–41.
18. О происхождении глагола-заместителя в датском языке // Там же. С. 64–70.
19. Предисловие // М. Андерсен Нексе. Рассказы. Л., 1978. С. 3–15.

## 1979

20. Структурное замещение в древнедатском языке // Восьмая всесоюзная конференция по изучению истории, экономики, языка и литературы Скандинавских стран и Финляндии: Тезисы докладов. Петрозаводск, 1979. Ч. 2. С. 72–74.
21. Bog om dansk dramatik udgivet i Leningrad // Fakta om Sovjetunionen. 1979. № 9. S. 55. [Рец.: Куприянова И. П. Датская драматургия первой половины XX века. Л., 1979].

## 1980

22. Фонетическая лексикография: (Из опыта работы над датско-русским словарем) // Проблемы филологических исследований (Информационные материалы IX научно-методической сессии по филологическим наукам). Л., 1980. С. 86–87.

## 1982

23. Субституция в новодатском языке (XVI–XVIII вв.) // Девятая всесоюзная конференция по изучению истории, экономики, литературы и языка Скандинавских стран и Финляндии: Тезисы докладов. Тарту, 1982. Ч. 2. С. 101–102.
24. Учебно-методическая разработка по курсу «История датского языка (древнедатский период)». Л., 1982. 55 с.

## 1983

25. Глагол-усилитель в датском языке // Значение и смысл синтаксических структур в контексте. Грозный, 1983. С. 83–88.
26. Научный авторитет коллектива: Кафедре скандинавской филологии — 25 лет // Ленинградский университет. 1983. 9 декабря. С. 10–11.
27. Стилистический аспект глагольного замещения в скандинавских языках // Стилистические исследования лексико-синтаксических структур текста на материале романо-германских языков. Якутск, 1983. С. 25–33.

28. Экспрессивная роль замещения (на материале германских языков) // Функциональные типы и функциональные модификации лингвистических единиц. Л., 1983. С. 121–128. (Соавтор: А. Г. Поспелова).

## 1984

29. Замещение как языковое явление. Л., 1984. 116 с.  
30. Усилительная роль конструкций с глаголами-репрезентантами в германских языках // Национальное и интернациональное в развитии языков. Иваново, 1984. С. 94–102. (Соавтор: А. Г. Поспелова).  
31. Учебно-методическая разработка по курсу «История датского языка (новодатский период)». Л., 1984. 56 с.  
32. Dansk er dejligt // Fakta om Sovjetunionen. 1984. № 6. S. 30–32.

## 1985

33. Библиография работ советских авторов по скандинавскому языкознанию: 1977–1982 // Скандинавская филология = Scandinavica. Л., 1985. Вып. IV. С. 5–21.  
34. Золотой юбилей: Полвека скандинавской филологии в ЛГУ // Ленинградский университет. 1985. 25 октября. С. 5.  
35. Субституция в новодатском языке (XVI–XVIII вв.) // Скандинавский сборник. Таллин, 1985. Вып. 29. С. 123–128. (рез. на дат. яз.).

## 1986

36. Эмфатическая глагольная конструкция в скандинавских языках // Десятая всесоюзная конференция по изучению истории, экономики, литературы и языка Скандинавских стран и Финляндии: Тезисы докладов. М., 1988. Ч. 2. С. 378–379.

## 1987

37. Датско-русский политехнический словарь = Dansk-russisk polyteknisk ordbog: Около 55 000 терминов. М.; Копенгаген, 1987. 675 с. (Соавторы: В. Ф. Максимов, Л. В. Максимов, Г. В. Максимов, О. Норлинг-Кристенсен).

## 1988

38. Русские фразеологизмы в картинках (для говорящих на датском, норвежском и шведском языках). М., 1988. 327 с. (Соавторы: М. И. Дубровин, В. П. Берков, С. С. Маслова-Лашанская).

39. X всесоюзная конференция скандинавистов // Скандинавский сборник. Таллин, 1988. Вып. 32. С. 232–241. (Еще 4 соавтора).

## 1989

40. Библиографический указатель по германскому и общему языкознанию: Профессор Валерий Павлович Берков. Самарканд, 1989. 23 с. (Соавторы: А. М. Бушуй, А. В. Савицкая).
41. Валерий Павлович Берков // Там же. С. 3–5. (Соавтор: Ю. К. Кузьменко).
42. Датская научно-техническая лексикография // Девятая всесоюзная конференция по изучению истории, экономики, литературы и языка Скандинавских стран и Финляндии: Тезисы докладов. М., 1989. Т. 2. С. 396–397.
43. Комментарии // Йенсен, Йоханнес В. Избранное. Л., 1989. С. 309–314.
44. Член Норвежской Академии (к 60-летию В. П. Беркова) // Ленинградский университет. 1989. 13 октября. С. 12. (Соавтор: Е. В. Краснова).
45. Ю. С. Маслов (к 75-летию со дня рождения) // Вестник Ленингр. ун-та. 1989. Сер. 2. Вып. 3. С. 115–116. (В соавторстве).

## 1991

46. Библиография работ советских авторов по скандинавскому языкознанию: 1983–1988 // Скандинавская филология = Scandinavica. Л., 1991. Вып. V. С. 3–16.
47. Памяти С. С. Масловой-Лашанской // Вестник Ленингр. ун-та. 1991. Сер. 2. Вып. 2. С. 126. (Соавтор: В. П. Берков).
48. Развитие конструкций с глагольным замещением в датском языке // Очерки по историческому синтаксису германских языков. Л., 1991. С. 94–98.

## 1992

49. Die Substitution im Neudänischen // Sowjetische Skandinavistik: Eine Antologi / Hrsg. L. Popowa. Frankfurt am Main; Berlin; Bern; New York; Paris; Wien, 1992. S. 295–300.

## 1993

50. Датская терминосистема «Образование»: (Динамический аспект) // Двенадцатая конференция по изучению истории, экономики, литературы и языка Скандинавских стран и Финляндии: Тезисы докладов. М., 1993. Т. 2. С. 214–215.
51. Семантико-синтаксические аспекты отглагольного словообразования в германских языках (на материале датского и английского языков) // Семантические и прагматические аспекты коммуникации / Отв. ред. Э. Н. Калинина. Самара, 1993. С. 9–18. (Соавтор: С. А. Чахоян).

## 1994

52. Сопоставительный анализ английских и датских отглагольных существительных // Вопросы английской филологии: Межвуз. сб. науч. тр. / Отв. ред. В. А. Хомяков. Пятигорск, 1994. С. 21–26. (Соавтор: С. А. Чахоян).

## 1996

53. Библиография переводов датской художественной литературы на русский язык с 1975 по 1996 год. Копенгаген, 1996. 26 с. (Соавтор: Т. Ю. Киселева).
54. Вступительное слово // Х. К. Андерсен в России: Семинар в Санкт-Петербургском гос. университете: 17 мая 1996 г. Копенгаген, 1996. С. 3–6.
55. Х. К. Андерсен на петербургской сцене // Там же. С. 53–59.

## 1997

56. Людвиг Хольберг и Академия Сорё // Первые скандинавские чтения: Этнографические и культурно-этнографические аспекты / Отв. ред. А. С. Мыльников. СПб., 1997. С. 213–223.
57. Наша Маша (О шведском лекторе Марии Магнуссон) // Санкт-Петербургский университет. 1997. № 2. С. 13–14. (Соавтор: А. В. Савицкая).
58. Ненормативная лексика в датском языке // XIII конференция по изучению истории, экономики, литературы и языка Скандинавских стран и Финляндии: Тезисы докладов. М.; Петрозаводск, 1997. С. 408–410.
59. H. C. Andersen på den petersborgske scene // H. C. Andersen i Rusland: Bidrag til et symposium på Skt. Petersborgs Universitet. 1996. 17. maj. Aarhus, 1997. S. 49–56.

## 1998

60. Большой датско-русский словарь (с транскрипцией). 4-е изд., испр. М., 1998. 896 с. (Фонетическая транскрипция датских слов, объем 7 а. л.).

## 1999

61. Астрид Линдгрэн и скандинавская литературная традиция // Скандинавская филология = Scandinavica / Отв. ред. Б. С. Жаров. СПб., 1999. Вып. 6. С. 146–149. (рез. на дат. яз.).
62. В. П. Берков // Скандинавская филология = Scandinavica / Отв. ред. Б. С. Жаров. СПб., 1999. Вып. VI. С. 3–6.

63. «Высшие народные школы» в Дании: Прошлое — настоящее — будущее? // Скандинавские чтения 1998 года: Этнографические и культурно-исторические аспекты / Отв. ред. А. С. Мыльников. СПб., 1999. С. 297–303.
64. Кавалер орденов двух государств: К 70-летию Валерия Павловича Беркова // Санкт-Петербургский университет. 1999. № 22. С. 19–21.
65. [Вступ. статья:] Кафедра скандинавской филологии: учебные программы: История датского языка; Теоретическая грамматика датского языка; Теоретическая фонетика шведского языка; Стилистика датского языка; Культура Дании; Датское лингвострановедение; Древнеисландский язык; Древнедатский язык // Кафедра скандинавской филологии: Учебные программы. СПб., 1999. С. 3–4, 18–21, 23–24, 37–38, 57–58, 59–62, 87–89.
66. Ненормативная лексика / сленг в датском языке // Материалы XXVIII межвузовская научно-методическая конференция преподавателей и аспирантов. 15–22 марта 1999 г. Санкт-Петербург. Вып. 3. Секция лексикологии и фразеологии (романо-германский цикл) / Отв. ред. Б. С. Жаров. СПб., 1999. С. 20–23.
67. Ольсен и другие: Датская социально-криминальная кинокомедия длиной в 30 лет // Литература в зеркале эпохи. СПб., 1999. С. 130-137.
68. Очерк жизни и деятельности В. П. Беркова // Профессор Валерий Павлович Берков. СПб., 1999. С. 5–13.
69. Подводные люди и подводные духи (Скандинавско-русские параллели) // Скандинавская филология = Scandinavica / Отв. ред. Б.С. Жаров. СПб., 1999. Вып. 6. С. 140–146.
70. Юмор Х. К. Андерсена и датская литература // Материалы XXVIII межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. 15–22 марта 1999 г. Вып. 20: Секция истории зарубежных литератур / Отв. ред. И. П. Володина. СПб., 1999. Ч. 3. С. 3–7.

## 2000

71. Большой датско-русский словарь (с транскрипцией). 5-е изд., испр. М., 2000. 896 с. (Фонетическая транскрипция датских слов, объем 7 а. л.).
72. Большой Словарь датского языка — завершение столетней эпопеи // Материалы XXIX межвузовская научно-методическая конференция преподавателей и аспирантов. 13–18 марта 2000 г. Санкт-Петербург. Вып. 3: Секция лексикологии и фразеологии (романо-германский цикл) / Отв. ред. Б. С. Жаров. СПб., 2000. Ч. 1. С. 24–27.
73. Кафедра скандинавской филологии // Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета: Материалы к истории факультета. 2-е изд. СПб., 2000. С. 154–157.
74. Университетский центр скандинавистики и нидерландистики в Петербурге // Материалы XXIX межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. 13–18 марта 2000 г. Санкт-Петербург. Вып. 13: Секция истории филологического факультета. СПб., 2000. С. 19–23.

75. Ханс Кристиан Андерсен: Жизнь, творчество, искусство // ЯЛИК (Язык, литература, история, культура). 2000. № 41. С. 6.

## 2001

76. Большие датские словарные проекты XX века // XIV конференция по изучению Скандинавских стран и Финляндии: Тезисы докладов. М.; Архангельск, 2001. С. 323–325.
77. Династия переводчиков со скандинавских языков // Вестник «Баренц-центра» Мурманск. гос. пед. ин-та. 2001. № 2. С. 40–46.
78. Кафедра скандинавской филологии — центр преподавания и изучения культуры и языков Скандинавии // Санкт-Петербург и страны Северной Европы: Материалы ежегодной научной конференции. СПб., 2001. С. 102–106.
79. Лексические особенности датских областных законов // Материалы XXX межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. 1–17 марта 2001 г. Санкт-Петербург. Вып. 4: Секция лексикологии и фразеологии (романо-германский цикл). СПб., 2001. Ч. 1. С. 54–57.
80. О студенческом театре, исполняющем произведения на иностранных языках // Studio. 2001. № 4. С. 15–21.
81. Университетская скандинавистика: Начальный период // Материалы XXX межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. 1–17 марта 2001 г. Санкт-Петербург. Вып. 9: Секция истории филологического факультета. СПб., 2001. С. 47–52.

## 2002

82. Большой датско-русский словарь (с транскрипцией). 6-е изд., испр. М., 2002. 896 с. (Фонетическая транскрипция датских слов, объем 7 а. л.).
83. Датские авторы на петербургской сцене // Санкт-Петербург и страны Северной Европы: Материалы ежегодной международной научной конференции. СПб., 2002. С. 189–199.
84. Единственная в Скандинавии пятиглавая церковь в Калунборге (Дания), замок, крепость, город // Скандинавские чтения 2000 года: Этнографические и культурно-исторические аспекты / Отв. ред. А. С. Мильников, Т. А. Шрадер. СПб., 2002. С. 224–237.
85. Кафедра скандинавской филологии // Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета: Материалы к истории факультета / Отв. ред. С. И. Богданов. 3-е изд. СПб., 2002. С. 152–155.
86. О сокращенных латинских обозначениях деятелей образования и науки в датском языке (sand. tag. и др.) // Материалы XXXI всероссийской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. 11–16 марта 2002 г. Санкт-Петербург. Вып. 1: Лексикология и фразеология (романо-германский цикл). СПб., 2002. Ч. 1. С. 14–17.

87. Переводческий подвиг А. и П. Ганzenов // Скандинавские чтения 2000 года: Этнографические и культурно-исторические аспекты / Отв. ред. А. С. Мыльников, Т. А. Шрадер. СПб., 2002. С. 545–551.

## 2003

88. Датчане // Три века Санкт-Петербурга: Энциклопедия в 3 т. Т. 2: Деятнадцатый век. Кн. 2: В–Д. СПб., 2003. С. 272–273.
89. Золотые страницы истории датского кино // Скандинавские чтения 2002 года: Этнографические и культурно-исторические аспекты / Отв. ред. А. А. Хлевов, Т. А. Шрадер. СПб., 2003. С. 351–360.
90. Корифей российской скандинавистики: К столетию со дня рождения Михаила Ивановича Стеблин-Каменского // Материалы международной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения проф. Михаила Ивановича Стеблин-Каменского. 10–12 сентября 2003 г. Санкт-Петербург. СПб., 2003. С. 5–10.
91. Михаил Иванович Стеблин-Каменский // *Philologica Scandinavica*: Сборник статей к 100-летию со дня рождения Михаила Ивановича Стеблин-Каменского. СПб., 2003. С. 5–7.
92. О двух видах модальности в значении датских модальных глаголов // *Philologica Scandinavica*: Сборник статей к 100-летию со дня рождения Михаила Ивановича Стеблин-Каменского. СПб., 2003. С. 66–69.
93. Поучительный эпизод борьбы с иноязычными заимствованиями в Дании (Словарь общества «Модерсмолет» 1933 г.) // Материалы международной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения проф. Михаила Ивановича Стеблин-Каменского. 10–12 сентября 2003 г. СПб., 2003. С. 23–29.
94. Сага о людях из Крестового Ручья // *Philologica Scandinavica*: Сборник статей к 100-летию со дня рождения Михаила Ивановича Стеблин-Каменского. СПб., 2003. С. 60–65.
95. Шведская волшебница слова // ПИТЕРbook (Петербургская книга). 2003. № 12. С. 26–27. [Рец.: Собр. соч. Астрид Линдгрэн в 10 т.].
96. Языковая ситуация в регионе «Северные страны» // Материалы XXXII международной филологической конференции. 11–15 марта 2003 г. Санкт-Петербург. Вып. 3: Лексикология и фразеология (романо-германский цикл). СПб., 2003. Ч. 1. С. 3–7.

## 2004

97. Большой датско-русский словарь (с транскрипцией). 7-е изд., испр. М., 2004. 896 с. (Фонетическая транскрипция датских слов, объем 7 а. л.).
98. В. П. Берков (К 75-летию со дня рождения) // Вестник С.-Петерб. ун-та. 2004. Сер. 9. Вып. 1–2. С. 105–106.
99. Исландские саги и Россия // Саги об исландцах: Выставка одной книги: Каталог выставки. СПб., 2004. С. 6–15.

100. Когда жизнь совсем не мед // ПИТЕРbook плюс (Книжный Петербург). 2004. № 5. С. 37. [Рец.: Уилсон Ж. Разрисованная мама. М., 2003].
101. К 75-летию Валерия Павловича Беркова; Библиография работ В. П. Беркова: 1999–2003 // Скандинавская филология = Scandinavica / Отв. ред. Б. С. Жаров. СПб., 2004. Вып. VII. С. 5–8, 196–197.
102. О методике преподавания датских временных глагольных форм в системе // XXXIII международной филологической конференции. 15–20 марта 2004 г. Вып. 27: Современные проблемы лингводидактики / Отв. ред. Т. Н. Иванова. СПб., 2004. Ч. 1. С. 36–40.
103. Ономастическая составляющая в датском сленге / фразеологии // XXXIII междунар. филол. конф. 15–20 марта 2004 г. Вып. 1: Лексикология и фразеология (романо-германский цикл) / Отв. ред. Б. С. Жаров. СПб., 2004. Ч. 1. С. 24–27.
104. Основатель отечественной школы скандинавистики М. И. Стеблин-Каменский // XXXIII международная филологическая конференция. 15–20 марта 2004 г. Вып. 3. Секция истории филологического факультета / Отв. ред. Ю. А. Ендольцев. СПб., 2004. С. 17–23.
105. Особый вид датских сокращенных слов латинского происхождения // XV конференция по изучению истории, экономики, литературы и языка Скандинавских стран и Финляндии: Тезисы докладов. М., 2004. Ч. 2. С. 452–454.
106. Первая русская грамматика исландского языка Стефана Сабинина (1849) // Скандинавская филология = Scandinavica / Отв. ред. Б. С. Жаров. СПб., 2004. Вып. 7. С. 26–34.
107. Переводчики Ганзены // Автобус. 2004. № 2. С. 6–8.
108. Письма варяжского гостя // Автобус. 2004. № 5. С. 24–28.
109. Саги об исландцах = Íslendinga sögur / Сост. и науч. консультант худож. изд. Б. С. Жаров. СПб., 2004. 188 с.
110. Санкт-Петербург и Исландия // Санкт-Петербург и страны Северной Европы: Материалы ежегодной международной научной конференции / Ред. В. Н. Барышников. СПб., 2004. С. 296–311.
111. The Icelandic sagas and Russia // Sagas about Icelanders: Exhibition of a book: Exhibition catalogue. St. Petersburg, 2004. P. 6–15.

## 2005

112. Датские газетные ляпы с лингвистической точки зрения // XXXIV международная филологическая конференция. 14–19 марта 2005 г. Санкт-Петербург. Вып. 4: Лексикология и фразеология (романо-германский цикл) / Отв. ред. Б. С. Жаров. СПб., 2005. Ч. 1. С. 40–45.
113. Использование элементов театрального действия при обучении иностранному (датскому) языку // V научно-практическая конференция. 2005 «Дополнительные программы по иностранным языкам»: Материалы. СПб., 2005. С. 167–171.
114. Норвежский женский роман XXI века // Скандинавские чтения 2005 года / Отв. ред. Б. С. Жаров, Т. А. Шрадер. СПб., 2005. С. 165–171.

115. Переводчики Ганзены // Она научила Андерсена говорить по-русски: Анна Васильевна Ганзен (1869–1942). Рязань, 2005. С. 19–21.
116. Петербург — Касимов — датские острова // Studio. 2005. № 3–4. С. 39–46.
117. Страницы истории кафедры // Кафедра скандинавской филологии филологического факультета Санкт-Петербургского (Ленинградского) университета: Очерк истории; Преподаватели. СПб., 2005. С. 3–12.
118. Три волшебных дня на родине волшебника [Х. К. Андерсена] // Автобус. 2005. № 2. С. 2–5.
119. Хор филологов 1950-х годов // XXXIV международной филологической конференции. 14–19 марта 2005 г. Санкт-Петербург. Вып. 3: Секция истории филологического факультета / Отв. ред. Ю. А. Ендольцев. СПб., 2005. С. 44–49.
120. «Я в Дании рожден» [К 200-летию со дня рождения Х. К. Андерсена] // Автобус. 2005. № 1. С. 2–5.

## 2006

121. Датчане-петербуржцы, XIX век // Скандинавские чтения 2004: Этнографические и культурно-исторические аспекты / Отв. ред. В. Е. Возгрин, Т. А. Шрадер. СПб., 2006. С. 237–242.
122. Динамика в восприятии Х. К. Андерсена в Санкт-Петербурге, одном из самых андерсеновских городов мира // Скандинавская филология = Scandinavica. Вып. 8 / Отв. ред. Б. С. Жаров. СПб., 2006. С. 111–124.
123. Марианна Петровна Ганзен-Кожевникова. Большая жизнь педагога и переводчика // Скандинавские чтения 2004: Этнографические и культурно-исторические аспекты / Отв. ред. В. Е. Возгрин, Т. А. Шрадер. СПб., 2006. С. 488–492.
124. Средневековая семейная сага // Питерbook, 2006, 27.01. [http://: krupaspb.ru/piterbook/recenzii](http://krupaspb.ru/piterbook/recenzii). [Рец.: Унсет, Сигрид. Улав, сын Аудуна из Хествикена; Унсет, Сигрид. Улав, сын Аудуна, и его дети. СПб., 2004].
125. Фамилия — родовое имя у датчан? // XXXV международная филологическая конференция. 13–18 марта 2006 г. Санкт-Петербург. Вып. 2: Лексикология и фразеология (романо-германский цикл) / Отв. ред. Б. С. Жаров. СПб., 2006. Ч. 1. С. 31–36.
126. Ханс Кристиан Андерсен — два века славы // Скандинавские чтения 2004: Этнографические и культурно-исторические аспекты / Отв. ред. В. Е. Возгрин, Т. А. Шрадер. СПб., 2006. С. 5–7.
127. En russisk præst i Weimar og islandske studier i Rusland // Grenzgänger: Festschrift zum 65. Geburtstag von Jurij Kusmenko / Hrsg.: A. Hornscheidt, K. Kotcheva, T. Milosch, M. Rießler. Berlin, 2006. S. 368–374. (Berliner Beiträge zur Skandinavistik. 9).

## 2. Переводы

1. *Андерсен Нексе, Мартин*. Ночная прогулка; Вестербро; Осенняя тяга; Мамаша Шмидт; Песнь луга; Юнкер / Пер. с дат. // Андерсен Нексе, Мартин. Молодость: Рассказы. Л., 1967. С. 211–217, 250–289. (Совм. с И. П. Куприяновой).

2. *Андерсен Нексе, Мартин*. Ночная прогулка; Вестербро; Осенняя тяга; Мамаша Шмидт; Песнь луга; Юнкер / Пер. с дат. // Андерсен Нексе, Мартин. Рассказы. Л., 1978. С. 247–251, 291–320 (совм. с И. П. Куприяновой).
3. *Сёборг Ф.* Канарейка / Пер. с дат. // Ленинградский университет. 1975. 21 октября. С. 3.
4. Открывая Данию: О Дании и датчанах; прошлое, настоящее и будущее / Пер. с дат. / Датский институт культуры. Копенгаген; Хернинг, 1996. 240 с. С. 83–158.
5. *Йоргенсен, Оге*. Герои у Х.К.Андерсена / Пер. с дат. // Х. К. Андерсен в России: Семинар в СПб. гос. университете 17 мая 1996. Копенгаген, 1996. С. 41–52.
6. *Монрад, Каспар*. Йоханнес Румп и его коллекция / Пер. с дат. // Анри Матисс и выдающиеся датские собиратели. СПб., 1998. С. 25–40.
7. *Раск, Расмус*. Руководство по языку акра / Пер. с дат. СПб., 1999. 132 с. С. 25–38, 55–92.
8. *Баггесен, Йенс*. Лабиринт: Новелла / Пер. с дат. // Агасфер: Еврейская тема в датской литературе. М., 2004. С. 21–28.
9. *Бликкер, Стен Стенсен*. Евреи в Халле: Новелла / Пер. с дат. // Там же. С. 32–60.
10. *Вельнер, Пинкер*. В горах Галилеи: Новелла / Пер. с дат. // Там же. С. 395–405.
11. *Ингеманн, Бернхард Северин*. Старый раввин: Новелла / Пер. с дат. // Там же. С. 145–165.
12. *Йенсен, Йоханнес Вильгельм*. Маленький Агасфер: Новелла / Пер. с дат. // Там же. С. 380–394.
13. *Натансен, Хенри*. В четырех стенах: Пьеса / Пер. с дат. // Там же. С. 310–379.
14. *Понтоппидан, Хенрик*. Дочь раввина: Новелла / Пер. с дат. // Там же. С. 300–309.
15. *Андри Снайр Магнасон*. Грустная сказка о короле Медиасе / Пер. с исланд. // Подарок тролля: Литературные сказки Скандинавии. СПб., 2004. С. 523–529.
16. *Адальстейнн Аусберг Сигюрдссон*. Магическая игра / Пер. с исланд. // Там же. С. 529–540.
17. *Альтиулер, Салли*. Центр мироздания: Роман / Пер. с дат. СПб., 2005. 416 с. (Сер. «Секретная миссия»).
18. *Башир, Ала; Суннано, Ларс Сигурд*. Ближний круг Садама Хусейна: Воспоминания личного врача / Пер. с норв. СПб., 2006. 457 с. (Сер. «Кольцо власти»).
19. *Висландер, Джсуджа; Висландер, Томас; Нордквист, Свен*. Мама Му на качелях: Рассказы / Пер. со швед. СПб., 2006. 56 с. (Сер. «Очень прикольная книга») (совм. с В. Роньшиным).

### 3. Редактирование

1. *Svane G. O.* Grundbog i russisk grammatik. København, 1963. 348 s. (Ред. текстов на рус. яз., совм. с Н. Введенской, Э. Переслегиной).
2. *Stief C., Svane G. O.* Russiske tekster. København, 1963. Bd 1. 163 s. (Ред. текстов на рус. яз., совм. с Н. Введенской, Э. Переслегиной).

3. Инструкция по русской передаче географических названий Дании. М., 1974. 40 с.
4. Х. К. Андерсен в России: Семинар в Санкт-Петербургском государственном университете 17 мая 1996 г. Копенгаген, 1996. 66 с.
5. H. C. Andersen i Rusland: Bidrag til et symposium på Skt. Petersborgs Universitet 17. maj 1996. Aarhus, 1997. 75 с.
6. Материалы XXVIII межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. 16–22 марта 1998 г. Санкт-Петербург. Вып. 4: Секция лексикологии, фразеологии и теории перевода (романо-германский цикл). СПб., 1998. 65 с.
7. Кафедра скандинавской филологии: Учебные программы. СПб., 1999. 95 с.
8. Материалы XXVIII межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. 15–22 марта 1999 г. Санкт-Петербург. Вып. 3: Секция лексикологии и фразеологии (романо-германский цикл). СПб., 1999. 77 с.
9. Скандинавская филология = Scandinavica. СПб., 1999. Вып. VI. 193 с.
10. Материалы XXIX межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. 13–18 марта 2000 г. Санкт-Петербург. Вып. 3: Секция лексикологии и фразеологии (романо-германский цикл). СПб., 2000. Ч. 1+2. 42+43 с.
11. Материалы XXX межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. 1–17 марта 2001 г. Санкт-Петербург. Вып. 4: Секция лексикологии и фразеологии (романо-германский цикл). СПб., 2001. Ч. 1+2. 65+57 с. (2,97+2,67 а. л.).
12. Материалы XXXI всероссийской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. 11–16 марта 2002 г. Санкт-Петербург. Вып. 1: Лексикология и фразеология (романо-германский цикл). СПб., 2002. Ч. 1+2. 49+46 с.
13. Материалы XXXII международной филологической конференции. 11–15 марта 2003 г. Санкт-Петербург. Вып. 3: Лексикология и фразеология (романо-германский цикл). СПб., 2003. Ч. 1+2. 53+54 с.
14. Philologica Scandinavica: Сборник статей к 100-летию со дня рождения М. И. Стеблин-Каменского. СПб., 2003. 257 с.
15. XXXIII международная филологическая конференция. 15–20 марта 2004 г. Санкт-Петербург. Вып. 1: Лексикология и фразеология (романо-германский цикл). СПб., 2004. Ч. 1+2. 58+50 с.
16. Скандинавская филология = Scandinavica. СПб., 2004. Вып. VII. 200 с.
17. XXXIV международная филологическая конференция. 14–19 марта 2005 г. Санкт-Петербург. Вып. 4: Лексикология и фразеология (романо-германский цикл). СПб., 2005. Ч. 1+2+3. 50+55+54 с.
18. Кафедра скандинавской филологии филологического факультета Санкт-Петербургского (Ленинградского) университета: Очерк истории; Преподаватели. СПб., 2005. 40 с.
19. *Ruesto, Харальд*. Маленький город и война: Вадсё в 1941–1945 гг. СПб., 2005. 320 с. (Ред. пер. с норв.).
20. Скандинавские чтения 2005 года. СПб., 2005. 180 с.

21. Кафедра скандинавской филологии: Шведское отделение: Учебные программы. СПб., 2006. 68 с.
22. Скандинавская филология = Scandinavica. СПб., 2006. Вып. 8. 206 с.
23. XXXV международная филологическая конференция. 13–18 марта 2006 г. Санкт-Петербург. Вып. 2: Лексикология и фразеология (романо-германский цикл). СПб., 2006. Ч. 1+2+3. 54+54+54 с.

## **4. Издательское рецензирование**

1. *Маслова-Лашанская С. С., Толстая Н. Н.* Учебник шведского языка (для студентов ун-тов). Л., 1981. 423 с.; 2-е изд. СПб., 1995. 271 с.; 3-е изд. СПб., 2001. 377 с.; 4-е изд. СПб., 2005. 377 с.
2. *Маслова-Лашанская С. С., Савицкая А. В.* Учебные задания по истории шведского языка: Древнешведский период. Л., 1986. 30 с.
3. *Берков В. П.* Норвежская лексикология. СПб., 1994. 185 с.
4. *Берков В. П.* Двуязычная лексикография. СПб., 1996. 248 с.; 2-е изд. М., 2004. 236 с.
5. *Берков В. П.* Современные германские языки. СПб., 1996. 296 с.

## **5. Кандидатские диссертации, написанные под руководством Б. С. Жарова**

1. Краснова Елена Всеволодовна «Датские гласные (Экспериментально-фонетическое исследование)». (Защита: Л., ЛГУ, 1985).
2. Кульчицкий Евгений Алексеевич «Сложноподчиненные предложения с придаточным времени в современном датском языке». (Защита: Л., ЛГУ, 1986).
3. Мирецкий Игорь Андреевич «Семантика фазовых глаголов современного датского языка». (Защита: СПб., СПбГУ, 2003).
4. Фефилова Александра Константиновна «Репрезентация категории эмотивности в публицистических текстах (на материале шведских газет «Дагенс Нюхетер» и «Свенска Дагбладет»)». (Защита: СПб., СПбГУ, 2006).